

## La fin de La cérémonie : un finale d'opéra

### Objectif :

Montrer comment Chabrol a utilisé l'opéra Don Giovanni de Mozart pour renforcer le caractère à la fois dramatique et ironique du film, faisant de la scène finale un vrai dramma giocoso

Activités : redonner pour chaque photogramme le dialogue ou le monologue de Don Giovanni qui lui correspond

**DON GIOVANNI**  
Eh via, buffone,  
non mi seccar.  
*[DON GIOVANNI*  
*Eh, allons, drôle, ne*  
*m'ennuie pas !]*

**DON GIOVANNI**  
Ma che ti ho fatto  
Che vuoi lasciarmi  
*[DON GIOVANNI*  
*Mais que t'ai-je donc fait, pour que*  
*tu veuilles me quitter ?]*

**GIOVANNI**  
Deh ! vieni alla  
finestra, o moi tesoro  
*[GIOVANNI*  
*Ah, viens à la fenêtre, ô*  
*mon trésor !]*

### **OUVERTURE**

**TUTTI (fuorché  
Giovanni e  
Leporello)**  
Odi il tuon della  
vendetta  
*[TUTTI (sauf Don*  
*Giovanni et Leporello)*  
*J'entends le tonnerre de*  
*la vengeance]*

**ANNA, ELVIRA ed  
OTTAVIO**  
L'empio crede con tal  
frode di nascondere  
l'empietà.  
*[ANNA, ELVIRA et*  
*OTTAVIO*  
*L'agresseur croit par un*  
*tel mensonge donner le*  
*change sur son agression]*

**LEPORELLO**  
Ed io non burlo  
*[LEPORELLO*  
*Et moi je ne plaisante pas]*

**OTTAVIO (au sein du  
Trio des Masques)**  
Discaccia, o vita mia,  
L'affanno ed il timor  
*[OTTAVIO*  
*Fais taire, ô mon amour,*  
*l'appréhension et la peur]*

**GIOVANNI**  
Davanti agli occhi tuoi  
morir vogl'io  
*[GIOVANNI*  
*Sous tes yeux je veux*  
*mourir]*

**GIOVANNI**  
Non so più quel  
ch'io mi faccia  
*[GIOVANNI*  
*Je ne sais plus ce que*  
*je dois faire]*

**GIOVANNI**  
Ehi ! caffè.  
**LEPORELLO**  
Cioccolatta  
*[GIOVANNI*  
*Eh ? là, du café ?*  
**LEPORELLO**  
*Du chocolat ?]*

**OTTAVIO**  
Sul tuo capo in questo  
giorno il suo fulmine  
cadra  
*[OTTAVIO*  
*Sur ta tête aujourd'hui*  
*même sa foudre s'abattra]*